



Informe lingüístic: *Obres i Manteniments*

Des del punt de vista lingüístic, la pluralització del terme *manteniment* en la denominació orgànica *Obres i Manteniments*, és innecessària. De fet, la forma plural (*manteniments*) no es documenta en la terminologia fixada pel TERMCAT. Un exemple clar que fixa l'ús de la forma singular en l'àmbit concret que ens ocupa, es recull en la fitxa següent:

ca cap de manteniment, *m i f*
es encargado de mantenimiento
es jefe de mantenimiento
es jefe de servicio técnico
fr chef d'entretien
fr chef des services techniques
en engineer
en maintenance manager
de Direktor des Technischen Dienstes
de Instandhaltungsmanager

ca: Persona encarregada de planificar i organitzar els serveis de manteniment, supervisar i controlar-ne les operacions, i de donar assessorament en la compra de maquinària i equipament.

D'altra banda, les altres universitats del Principat que també tenen una unitat equivalent a *Obres i Manteniments* de la UB, prefereixen clarament la forma singular:

Universitat Autònoma de Barcelona (UAB): *Manteniment i instal·lacions*
<http://sia.uab.es/NASApp/cde/control/buscarg?entradaPublica=true&niu=E&entidad=105&palabras=1016>

Universitat de Girona (UdG): *Unitat Tècnica d'Obres i Manteniment*
<http://www3.udg.edu/sgeneral/consellgovern/2002/cg27-6-02/modificacioUTOM.htm>

Universitat de Lleida (UdL): *Manteniment*
<http://www.udl.cat/serveis/oti.html>

Universitat Politècnica de Catalunya (UPC): *Servei d'Obres i Manteniment*
http://www2.upc.edu/slt/recursos/denominacions/unitats_basiques/enllac4.htm

Universitat Pompeu Fabra (UPF): *Unitat Tècnica d'Obres i Manteniment*
<http://www.upf.edu/uii/adreces/sgpat.htm>

Universitat Ramon Llull: *Manteniment i Compres*
<http://www.url.edu/cont/url/govern.php#section1>

Universitat de Vic (UV): *Àrea d'Infraestructures i Manteniment*
<http://www.uvic.cat/gerencia/infraestructures/ca/inici.html>



UNIVERSITAT DE BARCELONA



Hi ha també altres ocurrències interessants del sector públic que avalen el canvi de denominació que proposen els Serveis Lingüístics:

Generalitat de Catalunya: *Responsable d'Obres i Manteniment de Dispositius de Trànsit*
http://www10.gencat.net/sac/AppJava/organisme_fitxa.jsp?codi=13468

Generalitat de Catalunya: *Secció d'Obres i Manteniment*
http://www10.gencat.net/sac/AppJava/organisme_fitxa.jsp?codi=1691

Diputació de Barcelona: *Servei de Projectes, Obres i Manteniment*
http://www.diba.es/directori/Directori_Detall.asp?Id=149